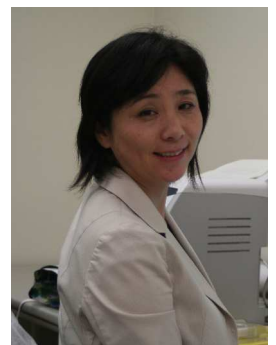


4月に留学生センター・留学生課に着任された先生方・職員からのメッセージ

Messages from New Professors & Staff arriving at the International Student Center & Office

留学生センター 東陽子 准教授 Associate Professor, Youko Azuma, International Student Center

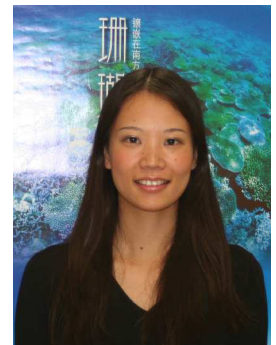
皆さん、こんにちは。東陽子と申します。9月から琉球大学で教鞭をとることになりました。カナダから沖縄に来る前はオタワにあるカールトン大学で日本語と日本文化を教えていました。また、カナダ外務省の日本語運用能力査定官としても活動していました。私の研究分野はバイリンガル教育、カリキュラム開発、評価、そして教授法です。特に、日本語をより効果的に教えたいと考えていますので、フィードバックを期待しています。御意見や提案、大歓迎です。多くの皆さん方と同じように沖縄に暮らすのは初めてですので、一緒に沖縄のすばらしさを発見しましょう。どうぞ、よろしくお願ひいたします。



Hi, everyone. My name is Yoko Azuma. I have just started to teach at University of the Ryukyus from this September. Before coming to Okinawa from Canada, I taught Japanese language and culture at Carleton University in Ottawa. At the same time, I was a proficiency tester of Japanese language for the Ministry of Foreign Affairs of Canada. My academic interests are bilingual education, curriculum development, evaluation, and teaching methodologies. In particular, it is my goal to increase effectiveness of the Japanese language teaching, so I am interested in receiving your feedback. I would welcome and appreciate your opinions and suggestions. Like many of you, I am new to Okinawa and I look forward to discovering the beauty of these islands together.

留学生センター 山元 淑乃 講師 Lecturer, Yoshino Yamamoto, International Student Center

2007年10月1日付けで着任した山元淑乃と申します。ドラキュラで有名なルーマニアのトランシルバニア地方にあるクルージュという町で日本語を教え始め、旧ソ連ラトビアの首都リガ、フランス北部のリールと、7年間ヨーロッパで働いた後、沖縄にやってきました。昔は言語学が専門でしたが、今は言葉よりも、教えることに興味があります。学習者が自分の勉強について自分で決めて実行する能力をどう育てるかを主に研究しています。沖縄にはまだ来たばかりですが、沖縄の文化や食べ物、人が大好きです。そして本留学生センターの素敵なチームで働けることを、非常に嬉しく思っています。どうぞ宜しくお願いします。



My name is Yoshino YAMAMOTO. I arrived at Ryukyu University on 1st of October. I started to teach Japanese in Cluj, the Transylvania region in Romania famed for Dracula, moved to Riga in Latvia of the former Soviet Union, Lille in north France, and arrived here after 7 years in Europe. I used to major in linguistics but now am interested in education. I mainly study how we can nourish learners' autonomy. I am just new in Okinawa but already like a lot the culture, food and people here. I enjoy the office environment and the satisfaction of working with a nice team. Thank you.

みなさんこんにちは、わたしは4月に留学生課長として赴任しました弓削純一（ゆげじゅんいち）と申します。沖縄には以前会議で1回（2泊3日）来ただけです。私はこれまで大分大学（19年）と大分高専（3年）で仕事をし、琉球大学に来る前の3年間は宮崎県の都城高専で学生課長をしていました。



いままで学生関係の仕事がほとんどで、留学生関係も経験があったのですが、琉球大学は留学生数が多く色々な仕事があるので大変だなあと少し弱気になっていました。しかし沖縄の素晴らしい海と留学生センターの先生方・留学生課の優秀なスタッフが勇気づけてくれたおかげで、楽しく仕事ができるようになりました。留学生の皆さんのために頑張りたいと思いますので、よろしくお願ひします。

I would like to offer my greeting to you all. My name is Junichi Yuge, and I arrived in my position as Director of International Student Affairs this April. Before I came to Okinawa this time, I had been to Okinawa only one time for a 3 days and 2 nights trip. Prior to my current position, I worked at Oita University for 19 years, and the Oita National College of Technology, and most recently, for 3 years at Miyakonojo National College of Technology as Director of Student Affairs.

While I have had experience working with international students at my previous student affairs positions, at University of the Ryukyus, the number of international students is so large, and the work so varied that I felt a little nervous. However, the wonderful ocean of Okinawa, the teachers of the International Student Center, and the superior staff of the International Student Affairs section has given me courage such that my work has become enjoyable. For the International Students, I will give my best effort to overcome any challenges I meet. Thank you very much.

りゅうがくせい かい せい ともこ
留 学 生 課 幸 野 友 子 さん Tomoko Kouno, International Student Affairs Section

みなさん、こんにちは。幸野友子と申します。7月1日付けで国際企画課から留学生課に異動になりました。これまでは教員相手の仕事が多かったので、大学で働いていながらも留学生のカタガタとはほとんど会うことがありませんでした。ですから、毎日多くの留学生が訪れる環境は新鮮に感じます。なるべく早く、留学生の皆さんの顔と名前を一致させると共に、私の名前も憶えてもらいたいと思っています。皆さんが琉球大学でたくさんの良い思い出が作れるよう、出来るだけお手伝ひしますので、どうぞよろしくお願ひします。



With the arrival of July 1st, I moved from the International Planning Section to the International Student Section. Until now, my work was with the teaching staff and while working I have had very little opportunity to meet with the study abroad students. Thus, meeting so many study abroad students every day is a refreshing experience. As much as possible, I will try to match all the student's names with their faces; Please try to remember my name as well! I'll do whatever I can do to help you have good memories of your time at University of the Ryukyus. I look forward to working with all of you.



2007年度後期行事レポート 2007 EVENT



ふてん ましょうがっこうほうもん
1. 普天間小学校訪問 Futenma Elementary School Visit

2007年7月18日、共通教育日本語・日本事情科目の初級クラス総勢11名（アメリカ、カナダ、中国、台湾、韓国、タイ）と日本語研修コースの5名は沖縄市の普天間小学校を訪問し、交流会を行いました。留学生は事前に自分の国を紹介するための資料を模造紙1枚程度に準備しており、その内容について、小学校5年生の4組に分かれ、紹介しました。また、小学生からはいろいろな質問を受けたり、ゲームをやったり、校内を案内してもらったりして、交流をはかりました。留学生の日本語力向上に役に立つだけでなく、小学校の国際理解教育、地域の国際化にも貢献できる、大変意義深い活動となりました。



On July 18, 2007, 11 members of the Japanese Language and Culture Course, Elementary level class (from the USA, Canada, China, Taiwan, Korea, and Thailand), along with 5 members of the Intensive Japanese Course for Researchers visited Futenma Elementary Scholl in Okinawa City. Participants prepared introductions of their home countries and presented them to the members of the school's four 5th grade classes. The balance of the time spent exchanging with the students of Futenma Elementary school was spent answering questions, playing games, and touring the school. This exchange activity was very meaningful as it not only gave the participants the opportunity to improve their Japanese skill, but also contributed to the Futenma Elementary's international education and the internationalization of the local area.

りゅうがくせい にほんご にほんぶんか かん けんきゅうはっぴょうかい
2. 留学生による日本語・日本文化に関する研究発表会 Study Abroad Student Japanese Language/Culture Research Presentation

2007年8月17日、日本語・日本文化研修プログラム留学生および日本語・日本文化専攻の短期交換留学生による修了発表会が行われました。大学内外から多くの方にご参観いただき、報告後の質疑応答の時間には研究内容についての議論が活発に行われ、今後、研究を進展させるために有益なコメントも多くいただきました。学外からの参加者から「こんなにすばらしい研究をしているのならば、もっと対外的にアピールすべきだ」といった感想も寄せられ、盛況のうちに発表会を終えることができました。



On August 17, 2007, Members of the Japanese Language and Culture Program, as well as those members of the URSEP program who focused on Japanese language and culture made their final presentations. The event was attended by many from both within and from outside the university. The question and answer period regarding the contents of the student's research sparked lively debate, during which many constructive and beneficial comments led to a greater development of the student's research. One person attending the event gave their impression: "With this much wonderful research, we should appeal even more internationally." With such comments being made, the event finished as a great success.

りゅうがくせい にほんごげき たけとりものがたり じょうえん
3. 留学生による日本語劇「竹取物語」の上演 Students Present the Japanese Play Tale of the Bamboo Cutter

平成19年7月31日、共通教育の日本語（1組）の受講者たちが、学習のまとめの活動として日本語劇「竹取物語」を上演しました。台詞は学生自身が考え、衣装や小道具も学生たちが手作りしました。歌を取り入れたり、役柄の特徴を出したり、さまざまな演出に工夫をこらした劇で観客を楽しませました。



On July 31, 2007, members of the Japanese Language and Culture Course grade III (class #1) gave a performance of the Japanese play Tale of the Bamboo Cutter as a summary of their studies. The script was prepared by the students themselves, as well as the costumes and the stage props, which the students built by hand. The audience was delighted by the songs, the acting, and the stage plan created by the students.

りゅうがくせい
【留学生まつり International Student Festival】



7月7日(土)に、第8回留学生まつりが開催されました。このまつりは、日本人学生がサポーターになり、準備段階から留学生と一緒に活動するのが特徴です。当日は、大学の教職員だけでなく、地域の方々も昨年以上に大勢参加しました。今年は、タイやインドネシア、マレーシア、台湾料理などの出店が並び、多くのお客さんが列を作りました。教室では、パプアニューギニア、中南米、中国、タイがお国紹介をし、日本語クラスで制作した書道などの作品も展示されました。ステージでは、サモアやタヒチ、タイなどの伝統的なダンス日本人学生によるストリート・ダンスやジャグリング、留学生グループによる三線演奏などが行われ、おおいに盛り上がりました。

Saturday, July 7th marked the opening of the 8th Annual International Student Festival. This festival is remarkable in that both Japanese and International students work together to prepare and produce the event. On the day of the festival, not only faculty and staff of the university were in attendance, but also members of the local community, making the number of participants much greater than last year. This year featured food from Thailand, Indonesia, Malaysia, and Taiwan, with each food stall having many customers waiting eagerly in long lines. The International Center's classrooms featured displays of goods and introductions from Papua New Guinea, Central and South America, China and Thailand, as well as calligraphy and other works created in the Japanese classes of the international students. Student groups also performed: Samoan and Tahitian as well as Thai traditional dance, in addition to Street Dancing, Magic and Juggling performed by Japanese students groups, with an International Student group Sanshin performance all contributed to the strength and emotion of this year's event.

ほんこんちゅうふんだいがく
【香港中文大学サマープログラム Chinese University of Hong Kong Summer Program】



7月1日(日)～14日(土)まで香港中文大学の学生8名(男性3名、女性5名)が来沖し、留学生センターで日本語の短期語学研修を受講しました。日本語の授業の他、首里城見学、国際通りまでのサバイバル・ツアー、小学校での交流会、三線やPaarankeuなど伝統芸能の体験学習などを行いました。日本語プログラムの最終日は、台風が来襲して休講になりましたが、14日(土)には、予定通り離沖しました。

From July 1st through 14th the International Center welcomed 8 members of the Chinese University of Hong Kong to a short term Japanese language study program. In addition to Japanese classes, the program members visited Shuri Castle and Kokusai Dori, had an exchange with an elementary school, practiced Sanshin and Paarankeu (Okinawan handheld drums). Although the approach of a typhoon caused the cancellation of the last day of classes, the members were able to return home on the scheduled day of July 14th.



2007年度後期開講予定の日本語プログラム
2007 Fall Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル: 日本語(初級)、日本語(中級)、日本語(上級); その他、日本事情(沖縄事情)、日本事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語専門科目(法文学部) Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目(日本語・国際事情履修コース)です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル: 上級(日本語作品講読1、日本語文章表現1、日本語演習1、日本文化1、基礎演習1、日本文化特別研究1)

Courses: Advanced Level (Japanese Literature I, Japanese Written Expression I, Japanese Language Seminar I, Japanese Culture I, Basic Seminar I, Japanese Culture Special Research I)

問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語研修コース(大学院進学前準備教育)

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

スケジュール Period: 10月9日(火) ~ 2月20日(水) October 9 (Tue.) ~ February 20 (Wed.)

日本語のレベル Level: 初級 Beginner

授業時間 Class Schedule: 月曜日 ~ 金曜日の1時限目 ~ 4時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 4

問い合わせ Coordinator: 酒井彩加 SAKAI, Ayaka (ayaka@lab.u-ryukyu.ac.jp)

留学生課 International Student Affairs Section (ryryc@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)

理工学研究科特別コース日本語クラス Japanese for the Graduate School of Engineering and Sciences

理工学研究科特別コースに在籍している大学院生を対象にしたクラスです。毎年、秋学期のみ開講します。

This class is designed for graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course. This course is offered every fall term.

対象：理工学研究科特別コースに在籍している大学院生

Eligible Students: Graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course

スケジュール Period: 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル Level : 初級 Beginner

問い合わせ Coordinator : 佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students : 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period : 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル : 日本語(初級後半) 日本語(中級) その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner II Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students : 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period : 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル Level : 初級 ~ 上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

日研生特別クラス Special Class for Japanese Studies Students

日本語・日本文化研修留学生のためのクラスです。単位は出ません。

This class is designed for Japanese studies students and is non-credit.

対象 Eligible Students : 日本語・日本文化研修留学生(国費) Japanese studies students (Japanese Government Scholarship students)

スケジュール Period : 10月11日(木) ~ 2月18日(月) October 11 (Thu.) ~ February 18 (Mon.)

日本語のレベル Level : 上級 Advanced

問い合わせ Coordinators : 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

金城克哉 KINJO, Katsuya (ほうぶん ほうぶん ほうぶん kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象 : 留学生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period : 10月30日(火) ~ 2月19日(火) October 30 (Tue.) ~ February 19 (Tue.) Total: 13 lessons

日本語のレベル Level : 入門 Absolute beginners

問い合わせ Coordinator : 佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

2007年度後期の行事 2007 Fall Semester Activities for International Students

10月 October 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、定期健康診断

Orientation for new students, Orientation for tutors, Annual medical examination

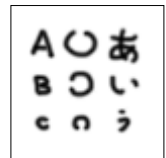
11月 November 県内留学生との交歓会 Friendship party for international students in Okinawa

12月 December 留学生旅行 Field trip for international students

2月 February スピーチ大会 Japanese Speech Contest

(12月下旬 ~ 1月初旬 Late December ~ Beginning of January 冬休み Winter Vacation)

(2月下旬 ~ 3月末 Late February ~ End of March 春休み Spring Vacation)



発行 : 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話 : 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in : 2007年10月 October 2007